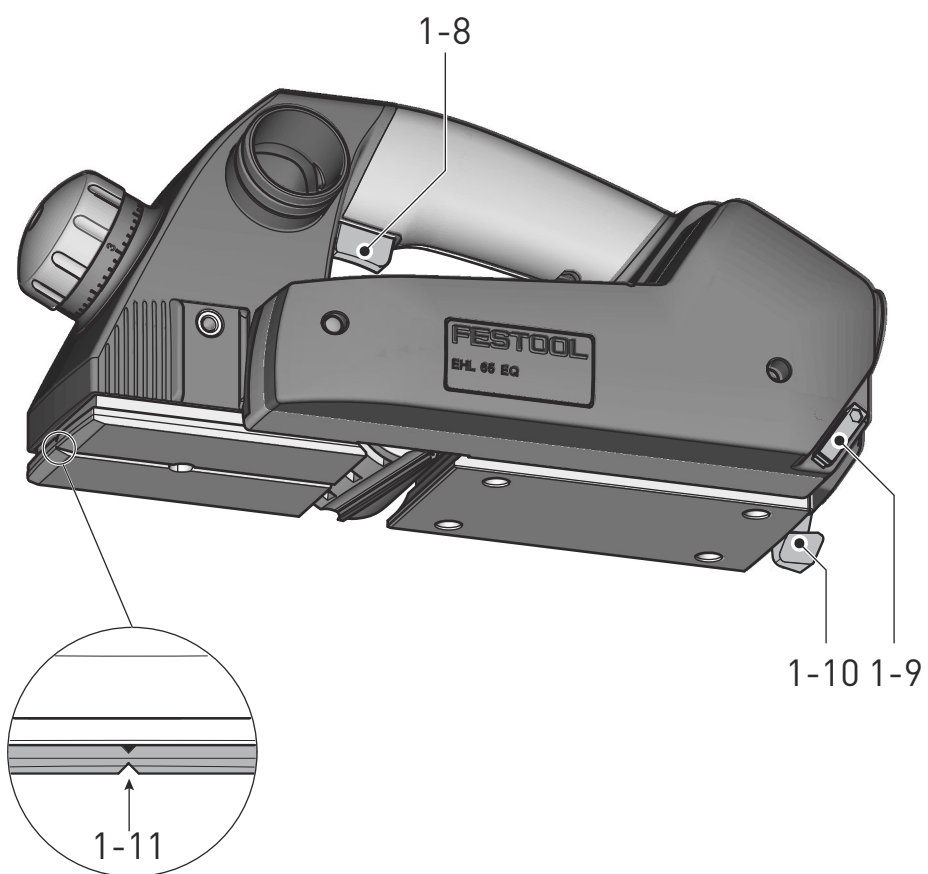
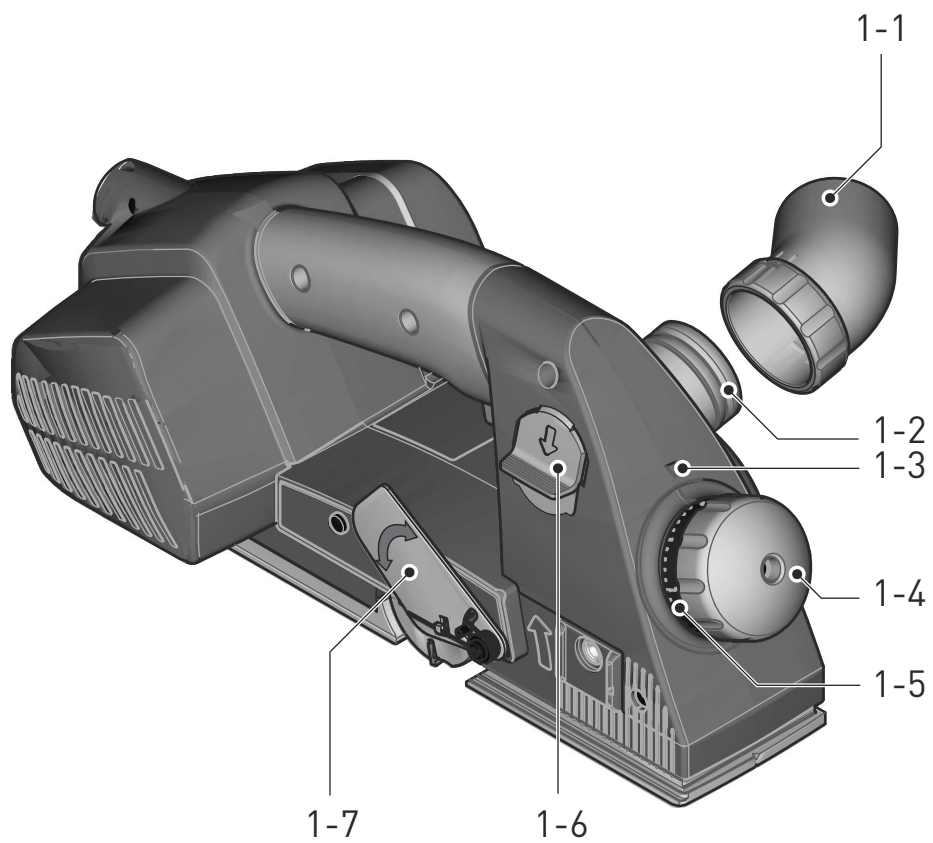
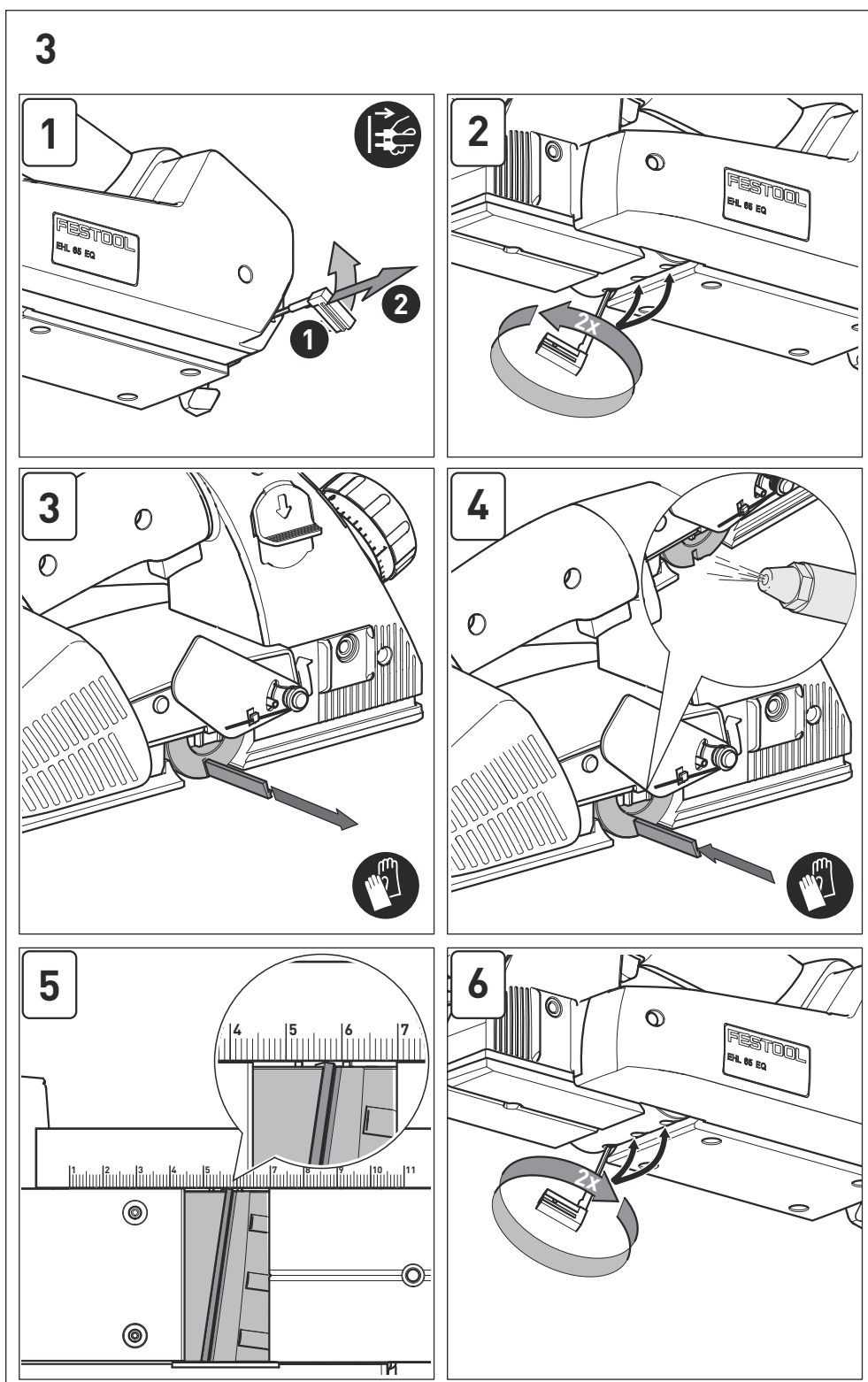
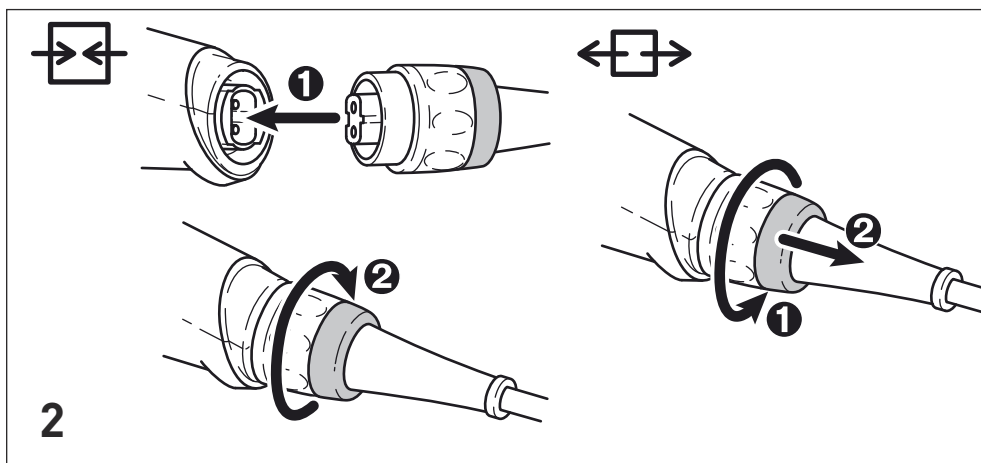


de	Originalbetriebsanleitung - Einhandhobel	7
en	Original Instructions - One-handed planer	12
fr	Notice d'utilisation d'origine - rabot à une main	17
es	Manual de instrucciones original - Cepillo monomanual	22
it	Istruzioni d'uso originali - Pialletto monomanuale	27
nl	Originele gebruiksaanwijzing - eenhandschaaf	32
sv	Originalbruksanvisning - enhandshyvel	37
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Yhdenkädenhöylä	42
da	Original brugsanvisning - Énhåndshøvl	47
nb	Bruksanvisning - enhåndshøvel	52
pt	Manual de instruções original - Plaina monomanual	57
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации — Рубанок, управляемый одной рукой	62
cs	Originální návod k obsluze – jednoruční hoblík	67
pl	Oryginalna instrukcja obsługi - strug jednoręczny	72

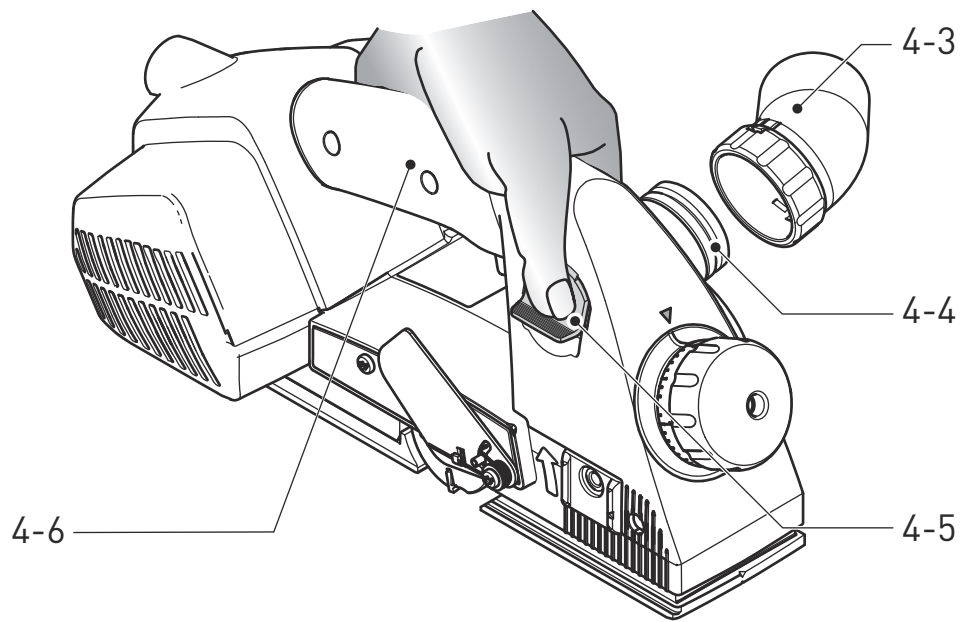
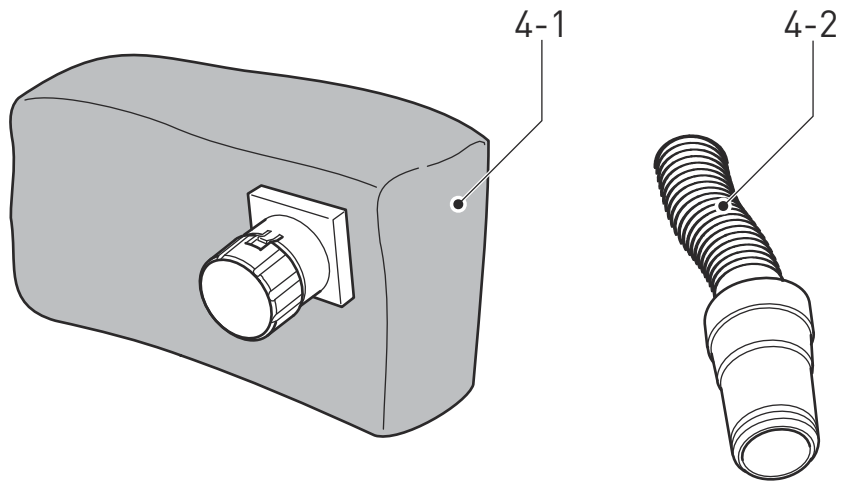
EHL 65 EQ



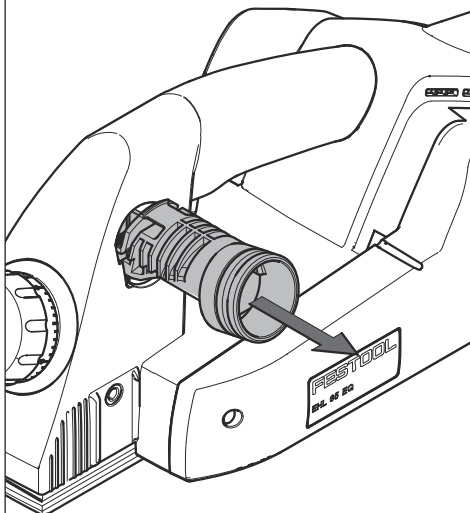




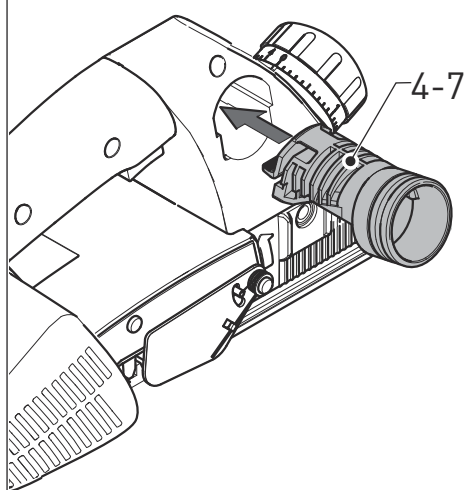
4

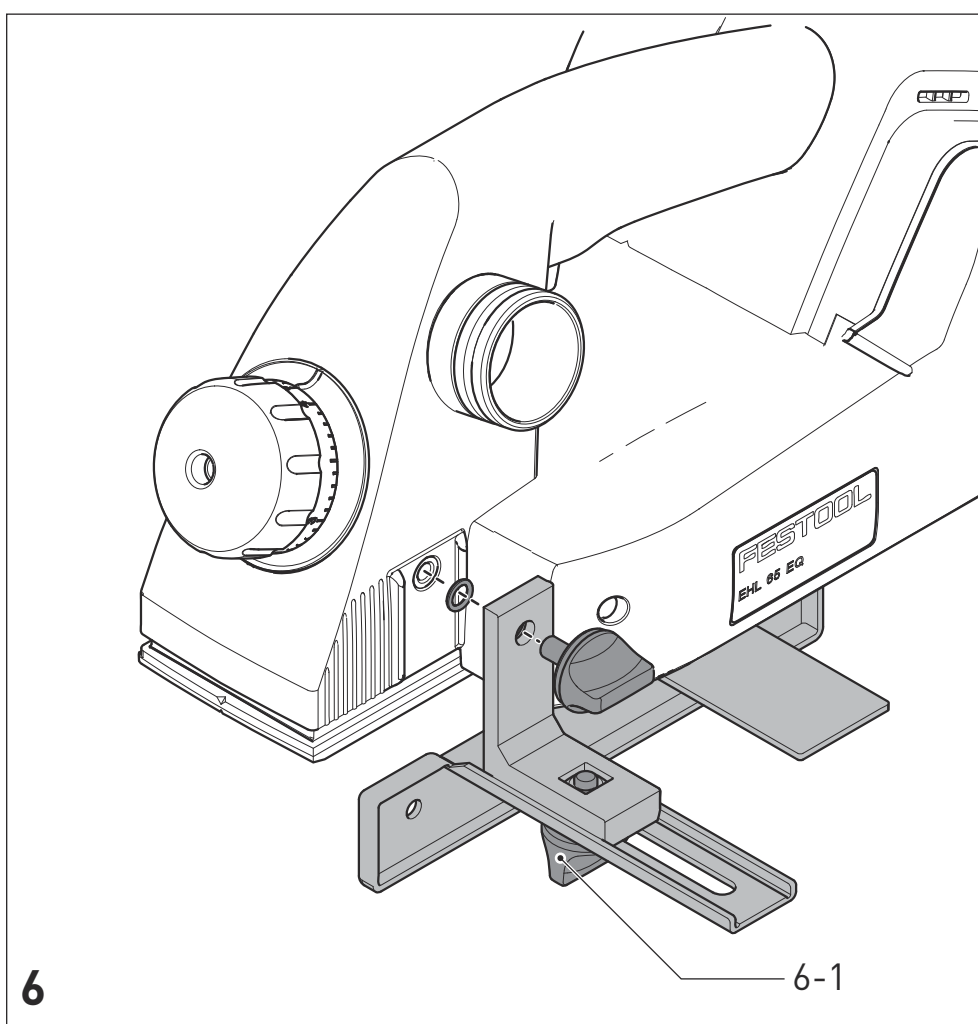
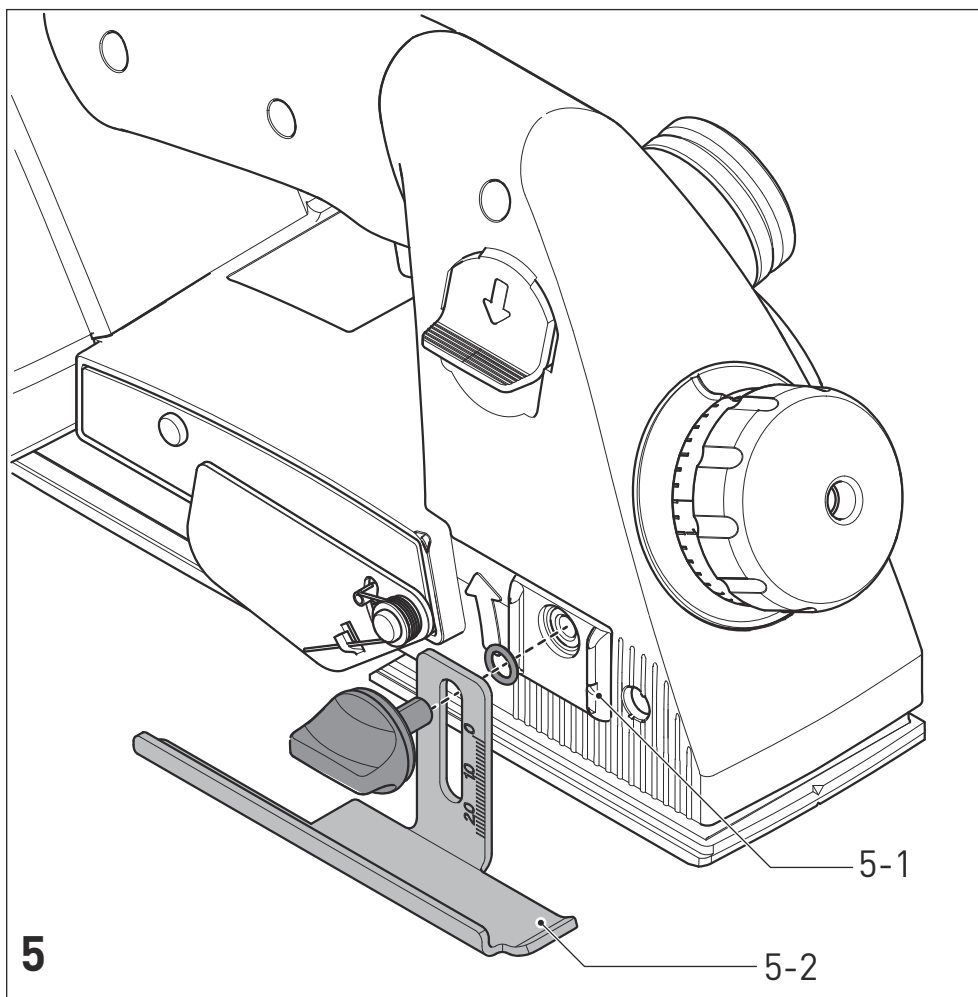


4A



4B





Оглавление

1	Символы.....	62
2	Указания по технике безопасности.....	62
3	Применение по назначению.....	63
4	Технические данные.....	63
5	Составные части инструмента.....	64
6	Подготовка к работе.....	64
7	Настройки.....	64
8	Работа с инструментом.....	65
9	Обслуживание и уход.....	66
10	Оснастка.....	66
11	Охрана окружающей среды.....	66

1 Символы



Предупреждение об общей опасности



Прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!



TR066



Предупреждение об ударе током



Используйте защитные наушники!



Работайте в защитных очках!



Работайте в респираторе!



Работайте в защитных перчатках!



Извлеките вилку из розетки



Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.



Инструкция, рекомендация



Инструкция по использованию



Класс защиты II



Маркировка CE: Подтверждает соответствие электроинструмента основным требованиям директив ЕС.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов



ОСТОРОЖНО! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение указаний может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или серьезных травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый в указаниях по технике безопасности термин «электроинструмент» относится к сетевым электроинструментам (с сетевым кабелем) и аккумуляторным электроинструментам (без сетевого кабеля).

2.2 Указания по технике безопасности при пользовании инструментом

- **Кладите инструмент только после полной остановки вала ножа.** Открытый вращающийся ножевой вал может застрять в поверхности и привести к потере контроля и серьезным травмам.
- **Обязательно держите электроинструмент за изолированные рукоятки, т. к. ножевой вал может зацепить собственный кабель питания.** При контакте с токопроводящим проводом металлические детали инструмента могут оказаться под напряжением и привести к поражению электрическим током.
- **Фиксируйте заготовку струбцинами или другими подходящими средствами на устойчивой опоре.** Недостаточно удерживать заготовку одной лишь рукой, в этом случае заготовка остаётся неустойчивой, и Вы можете потерять контроль над ней.
- **Электроинструменты Festool можно устанавливать только на специально предназначенные для этого верстаки.** При установке на верстак другого производителя или собственного изготовления инструмент может выйти из-под контроля и стать причиной серьезного травмирования.
- Перед каждым использованием проверяйте работу подвижного защитного кожуха и начинайте работать с электроинструментом только в том случае, если кожух исправен.



- **Используйте подходящие средства индивидуальной защиты:** защитные наушники, защитные очки, респиратор в случае образования пыли во время работы; защитные перчатки при обработке шероховатых материалов и при смене пильного полотна.
- Регулярно проверяйте вилку и кабель во избежание возможных повреждений. В случае повреждения замену вилки и кабеля выполняйте только в авторизованной мастерской Сервисной службы.

2.3 Уровни шума

Значения, определённые по EN 62841, как правило составляют:

Уровень звукового давления $L_{PA} = 87$ дБ(А)

Уровень мощности звуковых колебаний $L_{WA} = 98$ дБ(А)

Погрешность $K = 3$ дБ



ВНИМАНИЕ

**Шум, возникающий при работе
Повреждение органов слуха**

- Работайте в защитных наушниках.

Значение вибрации a_h по трём осям (векторная сумма) и коэффициент погрешности K , определённые по EN 62841:

$$a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$$

$$K = 1,5 \text{ м/с}^2$$

Указанные значения уровня шума/вибрации

- служат для сравнения инструментов;
- можно также использовать для предварительной оценки шумовой и вибрационной нагрузки во время работы;
- отражают основные области применения электроинструмента.



ВНИМАНИЕ

Фактические уровни шума и вибрации могут отклоняться от приведённых здесь значений. Это зависит от условий использования инструмента и от обрабатываемого материала.

- Необходимо оценить шумовое воздействие в реальных условиях эксплуатации с учётом всех этапов производственного цикла.
- Исходя из оценки шумового воздействия в реальных условиях эксплуатации, необходимо предпринимать соответствующие меры по охране труда работников.

3 Применение по назначению

Рубанок предназначен для обработки следующих материалов:

- древесина, мягкий пластик и материалы, подобные древесине,
- только с оригинальной рабочей оснасткой Festool.

К работе с данным электроинструментом допускаются только квалифицированные специалисты или лица, прошедшие инструктаж. Используемые головки рубанка должны быть рассчитаны на максимальное число оборотов в 22000 об/мин.



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

4 Технические данные

Рубанок	EHL 65 EQ
Мощность	720 Вт
Число оборотов холостого хода n_0	15 600 об/мин
Ширина строгания	65 мм
Глубина строгания	0—4 мм
Макс. глубина четверти	23 мм
Масса согласно процедуре EPTA 01:2014	2,4 кг

Дата производства - см. этикетку инструмент

5 Составные части инструмента

- [1-1]** Колено для подсоединения всасывающего шланга
- [1-2]** Аспирационный патрубок
- [1-3]** Метка для считывания толщины стружки
- [1-4]** Регулятор толщины стружки
- [1-5]** Шкала толщины стружки
- [1-6]** Кнопка для смены стороны установки патрубка пылеудаления
- [1-7]** Кожух для спирального ножа
- [1-8]** Выключатель
- [1-9]** Торцовый ключ
- [1-10]** Опорная ножка
- [1-11]** Клиновидный паз для снятия фасок

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

6 Подготовка к работе



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

- Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.
- В Северной Америке можно использовать только электроинструменты Festool с характеристикой по напряжению 120 В/60 Гц.



ВНИМАНИЕ

Нагревание разъема plug it при неполностью заблокированном байонетном замке

Опасность ожога

Verbrennungsgefahr

- Перед включением электроинструмента убедитесь в том, что байонетный замок на сетевом кабеле полностью закрыт и заблокирован.



Перед подсоединением и отсоединением сетевого кабеля всегда выключайте машинку!

Порядок подсоединения/отсоединения сетевого кабеля - см. на рис. [2].

Включение: нажмите [1-7]

Выключение: отпустите [1-7]

7 Настройки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования, поражение электрическим током

- Перед началом любых работ на машинке всегда вынимайте вилку из розетки!

7.1 Электроника

Машинка имеет электронную часть со следующими свойствами:

Плавный пуск

Плавный пуск с электронной регулировкой обеспечивает начало работы машинки без отдачи.

Постоянная частота вращения

Частота вращения электродвигателя поддерживается постоянной с помощью электроники. Благодаря этому даже при нагрузке обеспечивается неизменная скорость фрезерования.

Защита от перегрева

При слишком сильном нагреве инструмента подача тока и частота вращения понижаются. Инструмент продолжает работать с пониженной мощностью для обеспечения быстрого охлаждения через систему воздушного охлаждения двигателя. После охлаждения мощность инструмента возрастает автоматически.

7.2 Регулировка толщины стружки

- с помощью винта-барашка [1-4].



увеличить



уменьшить

Метка [1-3] показывает на шкале [1-5] винта-барашка установленную толщину снимаемой стружки.



Одно деление шкалы соответствует изменению толщины стружки прим. на 0,1 мм.

Рекомендация: при ширине строгания свыше 40 мм следует выставить толщину стружки не более 2,5 мм.

7.3 Замена спирального ножа [3]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность отдачи, плохое качество строгания с затупившимся спиральным ножом

- ▶ Используйте только острые и неповреждённые спиральные ножи.
- ▶ Извлеките торцовый ключ.
- ▶ Ослабьте три зажимных винта на валу рубанка.



ВНИМАНИЕ

**Горячий и острый сменный инструмент
Опасность травмирования**

- ▶ Не используйте затупившиеся и дефектные сменные инструменты!
 - ▶ Надевайте защитные перчатки!
 - ▶ Извлеките спиральный нож.
 - ▶ Очистите паз под установку ножа.
 - ▶ Установите спиральный нож HW65 (488 503) стороной с надписью к задней подошве рубанка.
 - ▶ Выровняйте спиральный нож с помощью линейки так, чтобы с торца он был соосен с боковыми кромками передней и задней подошвы рубанка.
 - ▶ Затяните зажимные винты (начиная со среднего).
- ❗ Выступающий наружу или смещённый внутрь спиральный нож на торцевой стороне даёт неправильную ширину фальца.

7.4 Пылеудаление



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья при контакте с пылью

- ▶ Запрещается работать без системы пылеудаления.
- ▶ Соблюдайте национальные предписания.

Способы пылеудаления:

- Мешок для сбора стружки [4-1] (оснастка) с патрубком пылеудаления [4-4]
- Пылеудаляющий аппарат со всасывающим шлангом [4-2] Ø 27 или Ø 36 (оснастка) на угловом штуцере [4-3]

Подсоединение шланга возможно с обеих сторон инструмента:

- ▶ С усилием нажмите кнопку [4-5].
- ▶ Вытяните присоединительный штуцер на противоположной стороне [4].

- ▶ Введите кнопкой вперёд в отверстие в корпусе до упора [4В]

Поворачивая угловой штуцер [4-3], можно направить поток стружки в любое направление.

8 Работа с инструментом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования, повреждение спирального ножа

- ▶ В обрабатываемой поверхности не должно быть металлических предметов!



Работайте в респираторе!

Ведите электроинструмент, держа его одной рукой за рукоятку [4-6]. Другую руку держите на расстоянии от опасной зоны.

- ▶ Настройте нужную глубину обработки (см. раздел 7.2).
- ▶ Положите рубанок передней частью подошвы на заготовку так, чтобы ножи не касались её.
- ▶ Включите рубанок.
- ▶ Ведите рубанок по заготовке так, чтобы подошва рубанка прилегала к ней всей поверхностью.
 - ▷ При начале строгания прикладывайте давление к передней части рубанка.
 - ▷ В середине и при окончании — к задней части.

8.1 Установка рубанка на время перерыва в работе



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования

- ▶ Выполнять только с исправно функционирующей опорной ножкой [1-10].
- ▶ После выключения электроинструмента вал рубанка продолжает вращаться по инерции в течение нескольких секунд. Дождитесь полной остановки вала рубанка.

Для безопасной установки рубанка на время перерыва в работе EHL 65 EQ на краю его подошвы имеется опорная ножка [1-10]. При подъёме электроинструмента опорная ножка автоматически выступает над плоскостью подошвы так, что при установке рубанка на ровную поверхность строгальный нож не касается этой поверхности.

8.2 Снятие фасок

Для обработки кромок заготовки передняя подошва рубанка имеет клиновидный паз под 90° [1-11]. Глубина этого паза составляет 2 мм. При регулировке толщины стружки на «0» кромка скругляется на 2 мм.

9 Обслуживание и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования, поражение электрическим током

- ▶ Перед началом любых работ по ремонту и техническому обслуживанию устройства вынимайте вилку из розетки!
- ▶ Все работы по ремонту и техническому обслуживанию, которые требуют открывания корпуса двигателя, должны выполняться только специалистами авторизованной мастерской Сервисной службы.



Сервисное обслуживание и ремонт должны выполняться только специалистами фирмы-изготовителя или в сервисной мастерской. Адрес ближайшей мастерской см. на: www.festool.ru/сервис



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.ru/сервис

Для обеспечения циркуляции воздуха отверстия для охлаждения в корпусе двигателя всегда должны быть открытыми и чистыми. Машинка оснащена самоотключающимися угольными щётками. При их полном изнашивании автоматически прекращается подача тока и машинка прекращает работу.

Очистка отверстия для выброса стружки:

- ▶ Если установлен, снимите адаптер [4-7].
- ▶ Очистите адаптер, извлеките забившуюся стружку.
- ▶ Удалите забившуюся стружку из стружкосбрасывателя [4-4], при необходимости очистите машинку растворителем для смолы.
- ▶ Подсоедините пылеудаление (раздел 7.4) и очистите стружкосбрасыватель.

10 Оснастка

Коды для заказа оснастки и инструментов можно найти в каталоге Festool и в Интернете на www.festool.ru.

10.1 Установка упора для выборки фальца [5]

Упор для выборки фальца [5-2] можно плавно регулировать в диапазоне от 0 до 23 мм. Считайте установленную глубину фальца по метке [5-1].

10.2 Установка параллельного упора [6]

Для строгания вдоль кромки – после расфигурации зажима [6-1] – с помощью упора ширины строгания можно отрегулировать в диапазоне от 0 до 65 мм.

11 Охрана окружающей среды



Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте экологически безопасную утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания.

Только для стран ЕС: согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологически безопасную переработку.

Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach